

## НАКАЗАТЕЛНО ПОСТАНОВЛЕНИЕ

№ РД-10-29/ 17.07.2018 г.

Днес, 17.07.2018 г., подписаната **София Владимирова ...**, председател на Съвета за електронни медии, разгледах и проверих преписка по **Акт за установяване на административно нарушение № НД-01-30/ 07.06.2018 г.**, съставен от ..., на длъжност старши инспектор в Съвета за електронни медии, при свидетели на установяване на нарушението ... и ..., срещу **“ЕВРОКОМ – НАЦИОНАЛНА КАБЕЛНА ТЕЛЕВИЗИЯ” ООД**, ЕИК: 121761999, седалище и адрес на управление: гр. София 1000, СО – р-н Възраждане, бул. „Тодор Александров” № 17 и адрес за кореспонденция: гр. София 1113, ул. „Незабравка” № 25, Парк Хотел Москва, ет. Мецанин, представлявано от Злати ... Златев, ЕГН ..., за следното:

На 24.04.2018 г., в сградата на Съвета за електронни медии – гр. София, бул. „Шипченски проход” № 69, при извършен мониторинг на записи от Интегрираната система за мониторинг (ИСМ) на СЕМ на програма „ЕВРОКОМ” на доставчика на медийни услуги „Евроком – Национална кабелна телевизия” ООД, е установено, че:

На 21.04.2018 г. от 20:00:35 ч. до 20:57:10 ч. е излъчено предаването „Премълчани истини”.

20:30:46 Водещ обявява: Ще ви покажа един кадър. Той е заснет от улична камера – за това какво става по сирийските улици. Моля да го видим.

От 20:31:01 ч. до 20:32:37 ч. е излъчен видеоматериал с коментар зад кадър на испански език, който не е преведен на български. На телевизионния екран е показан екран на монитор, на който в долната лява част е изписан текст на арабски, а в долната лява част лого GIZ. Картината показва пуста улица с две спрели превозни средства – лека кола и микробус. От колата се отделя човешка фигура, пресича платното и се качва в микробуса, който веднага потегля. Няколко секунди по-късно леката кола, от която се е отделила човешката фигура, се взривява. От страната на камерата в улицата навлизат тичащи хора, които лягат на уличното платно в различни пози. Мъж с бяла тениска размахва ръце по средата на платното. В кадър се появява бял микробус, от който слиза мъж с розова тениска. Двамата повдигат най-близко лежащия човек и го внасят в микробуса. Появяват се и други двама с бяла и розова тениска и помагат на лежащите хора.

След видеоматериала водещият обявява: Не исках да ви превеждам в ефир. Това е един испански анализатор, който показва как определени актьори играят в Сирия и на други места, разбира се. За съжаление не винаги всичко е игра, уважаеми зрители, а е истина. Има истински атентати, има загинали, болниците са пълни. Може би половин милион сирийци вече са избити, загинали в този конфликт. Няма да коментирам повече, но виждате технологията. Подобна е технологията и с химическите атаки. Слава Богу, че засега е така, но намерените химически оръжия в терористите наистина показват, че могат да се случат страшни неща. Карла Дел Понте като представител на ООН доказа, знаете, преди няколко години сирийският режим беше обвинен в това, че използва химически оръжия, оказа се, че тези оръжия, според официалния представител на ООН, Карла дел Понте, са използвани от терористите, не от сирийския режим. И наистина, абсурдно е, когато ти печелиш битката, изтласкваш терористите от зоната, която е близка до Дамаск, когато тези терористи се

изнасят, ти да пуснеш някакво химическо оръжие. Това е просто абсурд и мисля, че всеки един от вас може да си даде сметка.

В днешно време зрителят се намира в твърде усложнена медийна среда, в която е трудно да се отсеят истинските от фалшивите новини. Поради това нараства отговорността на журналистите, когато ползват обекти от световния обмен. Картината на излъчения видео материал не съдържа достатъчно ярки белези, че действието се развива именно в Сирия. Твърдението, че кадрите са заснети от улична камера, не е убедително, тъй като се забелязва трептене, характерно за снимането от ръка, при това от неопитен човек. Надписът с арабски букви не е преведен и аудиторията не може да разбере неговото значение. Логото GIZ е на германска неправителствена организация, която се занимава с въпросите на арабския свят, но не е широко известна в България. Коментарът зад кадър е на испански. Българските зрители получават достъп само до визуалната страна на материала, а липсата на превод ги лишава от пълната информация, която той съдържа. За да бъдат изключени подобни ситуации, според разпоредбата на чл. 12, ал. 1 от ЗРТ доставчиците на медийни услуги са задължени да излъчват програмите си на български език.

Като е излъчил описаното аудио-визуално съдържание на 21.04.2018 г., изцяло на език, различен от българския, в предаването „Премълчани истини” на програма “Евроком”, доставчикът на медийни услуги „Евроком – Национална кабелна телевизия” ООД не е спазил разпоредбата, че програмите се излъчват на официалния език, съгласно Конституцията на Република България,

**с което е нарушил чл. 12, ал. 1 от Закона за радиото и телевизията.**

Към акта са приложени следните писмени документи и материали: DVD-R със запис на програма “ЕВРОКОМ” на доставчика на медийни услуги „Евроком – Национална кабелна телевизия” ООД, излъчена на 21.04.2018 г. от 20:00:02 ч. до 20:57:24 ч.; Покана до „Евроком – Национална кабелна телевизия” ООД за съставяне на акт за установяване на административно нарушение изх. № НД-02-19-00-43/ 04.06.2018 г. + обратна разписка за получаването ѝ на 06.06.2018 г.

Постъпило е писмено възражение с вх. № НД-02-19-00-43/ 12.06.2018 г. от представляващия доставчика, в което не се отрича извършването на нарушението, а се сочи, че то се дължи на допуснатата техническа грешка, поради която подготвените субтитри не са излезли на екран. Приложен е преводът на материала, който е следвало да бъде излъчен. Изложени са съображения, свързани със съдържанието и темите, които по принцип се коментират в предаването „Премълчани истини”.

След като на основание чл. 52, ал. 4 от ЗАНН проверих АУАН № НД-01-30/ 07.06.2018 г. с оглед неговата законосъобразност и обосновааност, и прецених събраните доказателства и направените възражения намирам, че административнонаказателното производство е протекло при спазване на процесуалните правила. Актът е съставен от компетентно лице в предвидения от закона давностен срок и съдържа изискуемите от чл. 42 от ЗАНН реквизити. Неизпълнението на задължението е описано достатъчно ясно, така че да не възниква съмнение относно неговото съдържание. Всички елементи от състава му са изброени във фактическото описание. АУАН е съставен в присъствие на представляващия дружеството и му е връчен. Доставчикът е реализирал правото си на защита, подавайки писмено възражение срещу акта.

АУАН е законосъобразен и от материалноправна страна. Безспорно установено е, че на 21.04.2018 г. по програма „Евроком” е излъчено описаното по-горе съдържание на език, различен от българския. Законът за радиото и телевизията, в чл. 12, ал. 2, допуска изключения, при които е допустимо програми или отделни предавания да бъдат и на друг

език, а именно когато: 1. се разпространяват с образователна цел; 2. са предназначени за български граждани, за които българският език не е майчин; 3. са предназначени за слушатели или зрители от чужбина; 4. се предават чуждестранни радио- или телевизионни програми. Предаването „Премълчани истини” не попада в нито едно от изброените изключения и доставчикът е следвало да осигури превод на материала, включен на чужд език. Предоставеният към възражението превод не санира извършеното нарушение, доколкото той няма как да стане достояние на зрителите на програмата. С оглед времетраенето на нарушението и факта, че същото е първо за този доставчик, следва да бъде наложена санкция в минималния размер, предвиден в ЗРТ за този вид нарушения.

Предвид горното и на основание **чл. 126, ал. 1 във връзка с чл. 127, ал. 2 от Закона за радиото и телевизията**

### **ПО С Т А Н О В Я В А М:**

**НАЛАГАМ** на **“ЕВРОКОМ – НАЦИОНАЛНА КАБЕЛНА ТЕЛЕВИЗИЯ”** ООД, ЕИК: 121761999, седалище и адрес на управление: гр. София 1000, СО – р-н Възраждане, бул. „Тодор Александров” № 17, представлявано от Злати ... Златев, **имуществена санкция в размер на 3000 (три хиляди) лева за нарушение на чл. 12, ал. 1 от Закона за радиото и телевизията.**

Настоящото постановление подлежи на обжалване чрез Съвета за електронни медии пред Софийски районен съд в 7-дневен срок от деня на връчването му на нарушителя.

Сумите се внасят по сметка на Съвета за електронни медии: IBAN: <b>BG49 BNBG 9661 3000 1788 01</b> , BIC: <b>BNBGBGSD</b> БАНКА: <b>Б Н Б</b>
---

**ПРЕДСЕДАТЕЛ НА С Е М  
СОФИЯ ВЛАДИМИРОВА**

*Определям срок за доброволно изпълнение – 7 дни от влизане в сила на наказателното постановление.*

*В случай на неизпълнение преписката ще бъде изпратена на НАП/ ЧСИ за предприемане на действия за принудително събиране по реда на ДОПК.*

**ПРЕДСЕДАТЕЛ НА С Е М  
СОФИЯ ВЛАДИМИРОВА**